

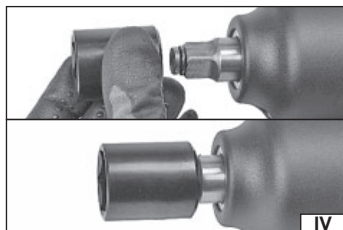
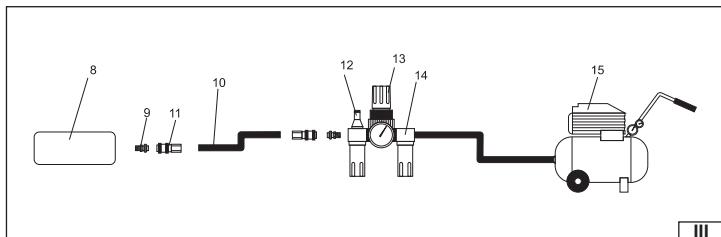
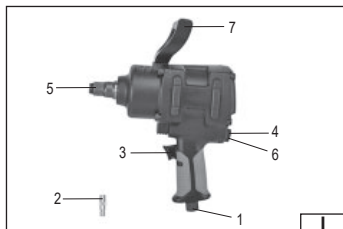
YATO



YT-09580

PL	KLUCZ PNEUMATYCZNY
EN	IMPACT WRENCH
DE	DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER
RU	УДАРНЫЙ ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ГАЙКОВЕРТ
UA	ГАЙКОВЕРТ УДАРНИЙ ПНЕВМАТИЧНИЙ
LT	PNEUMATINIS RAKTAS
LV	PNEIMATISKĀ UZGRIEŽŅU ATSLĒGA
CZ	KLÍČ PNEUMATICKÝ
SK	KLÍČ PNEUMATICKÝ
HU	PNEUMATIKUS ÜTVECSAVARÓZÓ
RO	PISTOL PNEUMATIC
ES	LLAVE NEUMÁTICA DE PERCUSIÓN
FR	CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE
IT	CHIAVE AD IMPULSI PNEUMATICA
NL	PNEUMATISCHE SLAGMOERSLEUTEL
GR	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ
BG	ПНЕВМАТИЧЕН УДАРЕН ГАЙКОВЕРТ
PT	CHAVE DE IMPACTO PNEUMATICA
HR	PNEUMATSKI KLJUČ
AR	وجع نائير هواني





PL

1. wlot powietrza
2. złączka wlotu powietrza
3. spust
4. przełącznik kierunku obrotów
5. zabierak
6. regulacja ciśnienia
7. uchwyt dodatkowy
8. narzędzie
9. gniazdo węża
10. wąż
11. złączka węża
12. smarownica
13. reduktor
14. filtr
15. kompresor

EN

1. air intake
2. air intake connector
3. trigger
4. direction of rotation switch
5. pick-up
6. pressure regulation
7. additional handle
8. tool
9. snake nest
10. snake
11. hose connector
12. grease gun
13. reducer
14. filter
15. compressor

DE

1. Lufteinlass
2. Luftansauganschluss
3. Auslöser
4. Drehrichtungsschalter
5. Abholung
6. Druckregulierung
7. zusätzlicher Griff
8. Werkzeug
9. Schlangennest
10. Schlange
11. Schlauchverbinder
12. Fettpresse
13. Reduzierstück
14. Filter
15. Kompressor

RU

1. воздухозаборник
2. воздухозаборный разъем
3. триггер
4. переключатель направления вращения
5. пикап
6. регулировка давления
7. дополнительная ручка
8. инструмент
9. змеиное гнездо
10. змея
11. соединитель шланга
12. смазочный пистолет
13. редуктор
14. фильтр
15. компрессор

UA

1. повітрязбірник
2. роз'єм для впуску повітря
3. тригер
4. перемикач напрямку обертання
5. самовивіз
6. регулювання тиску
7. додаткова ручка
8. інструмент
9. зміїне гніздо
10. змія
11. з'єднувач шланга
12. мастильний шприц
13. редуктор
14. фільтр
15. компресор

LT

1. oro įsiurbimo anga
2. oro įsiurbimo jungtis
3. gaudukas
4. sukimosi krypties jungiklis
5. paėmimas
6. slėgio reguliavimas
7. papildoma rankena
8. įrankis
9. gyvatės lizdas
10. gyvatė
11. žarnos jungtis
12. riebalų pistoletas
13. reduktorius
14. filtras
15. kompresorius

LV

1. gaisa ieplūde
2. gaisa ieplūdes savienotājs
3. sprūda
4. rotācijas virziena slēdzis
5. paņemšana
6. spiediena regulēšana
7. papildu rokturis
8. rīks
9. čūskas ligzda
10. čūska
11. šļūtenes savienotājs
12. tauku pistole
13. reduktors
14. filtrs
15. kompresors

CZ

1. přívod vzduchu
2. konektor sání vzduchu
3. spoušť
4. přepínač směru otáčení
5. vyzvednutí
6. regulace tlaku
7. přídavná rukojeť
8. nástroj
9. hadí hnízdo
10. had
11. hadicová spojka
12. mazací lis
13. reduktor
14. filtr
15. kompresor

SK

1. prívod vzduchu
2. konektor prívodu vzduchu
3. spúšť
4. prepínač smeru otáčania
5. vyzdvihnutie
6. regulácia tlaku
7. prídavná rukoväť
8. nástroj
9. hadie hniezdo
10. had
11. hadicová spojka
12. mazací lis
13. reduktor
14. filter
15. kompresor

HU

1. levegőbeömlő
2. levegőbeömlő csatlakozó
3. ravasz
4. forgásirány-kapcsoló
5. felszedés
6. nyomásszabályozás
7. kiegészítő fogantyú
8. eszköz
9. kígyófészek
10. kígyó
11. tömlőcsatlakozó
12. zsírzóprés
13. reduktor
14. szűrő
15. kompresszor

RO

1. admisie de aer
2. conector de admisie a aerului
3. declanșator
4. comutator de direcție de rotație
5. ridicare
6. reglarea presiunii
7. mâner suplimentar
8. unealtă
9. cuib de șerpi
10. șarpe
11. conector furtun
12. pistol de unsoare
13. reduktor
14. filtru
15. compresor

ES

1. entrada de aire
2. conector de entrada de aire
3. disparador
4. interruptor de dirección de rotación
5. recogida
6. regulación de presión
7. mango adicional
8. herramienta
9. nido de serpiente
10. serpiente
11. conector de manguera
12. pistola de grasa
13. reductor
14. filtro
15. compresor

TOOL CHARACTERISTICS

A pneumatic wrench is a tool powered by a stream of compressed air at the appropriate pressure. With the help of socket wrenches placed on the driver, it is possible to tighten and loosen screws, especially where high torque is required. Correct, reliable and safe operation of the tool depends on proper use, therefore:

Before using the tool, read the entire manual and keep it.

The supplier is not liable for any damage or injury resulting from use of the tool for purposes other than its intended use, failure to comply with safety regulations and recommendations in this manual. Use of the tool for purposes other than its intended use also results in loss of the user's rights to the guarantee, as well as for non-conformity with the contract.

EQUIPMENT

The wrench is equipped with a connector allowing it to be connected to the pneumatic system.

TECHNICAL DATA

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalogue number		YT-09580
Length	[mm]	253
Libra	[kg]	7.0
Air connection diameter (PT)	[\" / mm]	3/8 / 10
Air supply hose diameter (internal)	[\" / mm]	1/2 / 12.5
Turnover	[min ⁻¹]	4600
Maximum torque	[Nm]	2800
Driver size	[\" / mm]	3/4 / 19
Maximum working pressure	[MPa]	0.63
Required air flow (at 6.3 bar)	[l/min]	580
Sound pressure L _{pa} ±K (ISO 15744)	[dB(A)]	90 ± 3.0
Sound power L _{wa} ±K (ISO 15744)	[dB(A)]	101 ± 3.0
Vibrations and v _h ±K (ISO 28927-2)	[m/s ²]	11.11 ± 1.43

GENERAL SAFETY CONDITIONS

WARNING! When using a pneumatic tool, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and injury.

Before operating this tool, read and retain all instructions.

WARNING! Read all instructions below. Failure to follow them may result in electric shock, fire or personal injury. The term „pneumatic tool“ used in the instructions refers to all tools powered by compressed air at an appropriate pressure.

FOLLOW THE FOLLOWING INSTRUCTIONS

General safety rules

Before starting installation, operation, repair, maintenance and changing accessories or when working near

the pneumatic tool due to multiple hazards, read and understand the safety instructions. Failure to do so may result in serious personal injury. Installation, adjustment and assembly of pneumatic tools may only be performed by qualified and trained personnel. Do not modify the pneumatic tool. Modifications may reduce the efficiency and level of safety and increase the risk to the tool operator. Do not throw away the safety instructions, give them to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. The tool should be inspected periodically for the visibility of the data required by ISO 11148. The employer/user should contact the manufacturer to replace the nameplate whenever necessary.

Throwaway Parts Hazards

Damage to the workpiece, accessories or even the insert tool can cause parts to be thrown at high speed. Always wear impact-resistant eye protection. The level of protection should be selected based on the job being performed. Make sure the workpiece is securely fastened.

Entanglement Hazards

Entanglement hazards can cause choking, scalping and/or lacerations if loose clothing, jewelry, hair or gloves are not kept away from the tool or accessories. Gloves can become entangled in the rotating driver and can cause severed or broken fingers. Rubber-coated or metal-reinforced gloves can easily become entangled in attachments installed on the tool driver. Do not wear loose-fitting gloves or gloves with severed or frayed fingers. Never hold the driver, attachment or driver extension. Keep hands away from rotating drivers.

Work related hazards

The use of the tool may expose the operator's hands to hazards such as: crushing, impact, cutting, abrasion and heat. Appropriate gloves should be worn to protect the hands. The operator and maintenance personnel should be physically capable of handling the amount, weight and power of the tool. Hold the tool correctly. Be prepared to resist normal or unexpected movements and always keep both hands available. Where means of absorbing the reaction torque are required, it is recommended to use a support arm where possible. However, if this is not possible, it is recommended to use side handles for straight and pistol grip tools. It is recommended to use reaction rods for angle screwdrivers. In all cases, it is recommended to use means of absorbing the reaction torque above: 4 Nm for straight tools, 10 Nm for pistol grip tools, 60 Nm for angle screwdrivers. The pressure on the start and stop device should be released in the event of a power failure. Only use lubricants recommended by the manufacturer. Fingers can be crushed in open-grip screwdrivers. Do not use tools in confined spaces and avoid pinching your hands between the tool and the workpiece, especially when unscrewing.

Hazards associated with repetitive movements

When using a pneumatic tool for work involving repetitive movements, the operator is likely to experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck or other parts of the body. When using a pneumatic tool, the operator should adopt a comfortable posture that ensures proper foot positioning and avoid strange or unbalanced postures. The operator should change posture during long work, this will help avoid discomfort and fatigue. If the operator experiences symptoms such as: persistent or recurring discomfort, pain, throbbing pain, tingling, numbness, burning or stiffness. They should not be ignored, they should tell the employer and consult a doctor.

Dangers caused by accessories

Disconnect the tool from the power source before changing the inserted tool or accessories. Do not touch the sockets and accessories while the tool is in operation, as this increases the risk of cuts, burns or vibration injuries. Use only sizes and types of accessories and consumables that are recommended by the manufacturer. Only use impact sockets in good condition, poor condition or non-impact sockets used in impact tools can shatter and become a projectile.

Workplace hazards

Slips, trips and falls are major causes of injury. Beware of slippery surfaces caused by the use of the tool and tripping hazards caused by the air system. Proceed with caution in unfamiliar surroundings. There may be hidden hazards such as electricity or other utility lines. The air tool is not designed for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated from contact with electricity. Ensure that there are no electrical wires, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by the tool.

Hazards related to fumes and dust

Dust and fumes generated by the use of a pneumatic tool can cause ill health (for example cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis), therefore it is essential to assess the risks and implement appropriate control measures in relation to these hazards. The risk assessment should include the impact of dust generated by the tool and the possibility of stirring up existing dust. The air outlet should be directed to minimise the stirring up of dust in a dusty environment. Where dust or fumes are generated, priority should be given to controlling them at the source of emission. All integral features and equipment for the collection, extraction or reduction of dust or fumes should be properly used and maintained in accordance with the manufacturer's recommendations. Respiratory protection should be worn in accordance with the employer's instructions and in accordance with health and safety requirements.

Noise pollution

Exposure to high noise levels can cause permanent and irreversible hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Risk assessment and appropriate control measures for these hazards are essential. Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as: muffler materials to prevent the workpiece from 'ringing'. Wear hearing protection in accordance with the employer's instructions and in accordance with health and safety requirements. The pneumatic tool should be operated and maintained in accordance with the instructions in the operating instructions to avoid unnecessary increases in noise levels. If the pneumatic tool has a silencer, always ensure that it is fitted correctly when the tool is in use. Select, maintain and replace worn insert tools in accordance with the instructions in the operating instructions to avoid unnecessary increases in noise levels.

Vibration hazard

Exposure to vibration can cause permanent damage to the nerves and blood supply to the hands and arms. Keep hands away from screwdriver sockets. Dress warmly when working in cold temperatures and keep hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin in the fingers or palms of the hand occurs, stop using the air tool, inform your employer and consult a doctor. Operating and maintaining the air tool in accordance with the instructions for use will help avoid unnecessary increases in vibration levels. Do not use worn or poorly fitting attachments, as this can cause a significant increase in vibration levels. Select, maintain and replace worn insertion tools in accordance with the instructions for use. This will help avoid unnecessary increases in vibration levels. Where possible, a shielded mount should be used. Where possible, support the weight of the tool in a stand, tensioner or balancer. Hold the tool with a light but firm grip, taking into account the reaction forces required, as the vibration hazard is usually greater when the grip force is higher.

Additional Safety Instructions for Air Tools

Pressurized air can cause serious injury:

- always shut off the air supply, relieve the air pressure from the hose and disconnect the tool from the air supply when: not in use, before changing accessories or when making repairs;
- never direct air at yourself or anyone else.

Hose impact can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and couplings. Direct cold air away from hands. Do not use a quick-connect coupling on the inlet of impact or air-hydraulic tools. Use threaded couplings made of hardened steel (or material of similar strength). Whenever universal screw connections (claw connections) are used, locking pins and safety couplings must be used to prevent damage to the connections between hoses and between hose and tool. Do not exceed the maximum air pressure

specified for the tool. Air pressure is critical to safety and affects performance in torque-controlled systems and continuous-speed tools. In such cases, hose length and diameter requirements should be maintained. Never carry the tool by the hose.

OPERATING CONDITIONS

It is necessary to make sure that the compressed air source allows to generate the correct working pressure and provide the required air flow. In the event of too high supply air pressure, a reducer with a safety valve should be used. The pneumatic tool should be supplied through a filter and lubricator system. This will also ensure that the air is clean and moistened with oil. The condition of the filter and lubricator should be checked before each use and, if necessary, the filter should be cleaned or the lack of oil in the lubricator should be replenished. This will ensure proper operation of the tool and extend its service life.

When using additional holders or support stands, ensure that the tool is secured correctly and securely.

Adopt an appropriate posture to counteract normal or unexpected tool movement caused by torque.

The socket wrenches and other insert tools used must be adapted to work with pneumatic tools. The included insert tools must be functional, clean and undamaged, and their size must be adapted to the size of the driver. It is forbidden to modify the sockets of the keys or the driver.

USING THE TOOL

Before each use of the tool, make sure that no part of the pneumatic system is damaged. If damage is observed, replace the system parts with new, undamaged ones immediately.

Before each use of the pneumatic system, dry any moisture condensed inside the tool, compressor and lines.

Connecting the tool to the pneumatic system

The drawing shows the recommended way to connect the tool to the air system. The method shown will provide the most efficient use of the tool and will also extend the life of the tool.

Inject a few drops of SAE 10 viscosity oil into the air intake.

Screw the appropriate end for connecting the air supply hose (II) firmly and securely onto the air inlet thread.

Using the two mounting screws, attach the additional handle (VI) to the tool.

Attach the appropriate tip (IV) to the tool driver. **When working with pneumatic tools, only use accessories designed for use with impact tools.**

Connect the tool to the pneumatic system using a hose with an internal diameter specified in the technical data table (III). Make sure that the hose strength is at least 1.38 MPa.

Set the appropriate direction of rotation (V). The direction of rotation of the driver is marked with an arrow. The letter designation indicates the direction of movement of the screw with a right-hand thread. F - tightening, R - loosening.

If the tool has an adjustable air outlet, it should be positioned so that it is directed as far as possible away from the hands and body of the operator and other persons in the work area.

Adjust the pressure (torque). If the pressure cannot be adjusted on the tool, it must be adjusted on the reducer in the system supplying the tool with compressed air.

Run the tool for a few seconds to make sure there are no unusual sounds or vibrations coming from it.

Working with impact socket wrenches

Before you start screwing in a bolt or nut with a wrench, hand-screw the bolt or nut onto the thread (at least two turns). Make sure that the socket wrench size is correctly selected for the element being unscrewed or tightened. Incorrect selection of sizes can result in the destruction of both the wrench and the nut or bolt.

Unscrewing and tightening

Adjust the pressure in the pneumatic system so that it does not exceed the maximum value for the given tool.

Set the appropriate direction of rotation of the tool and the appropriate torque. Install the appropriate socket wrench on the tool driver. Connect the wrench to the pneumatic system. Place the wrench with the installed socket on the element to be unscrewed or tightened. Gradually press the tool trigger. After finishing work, disassemble the pneumatic system and preserve the tool.

MAINTENANCE

Never use gasoline, thinner, or other flammable liquids to clean the tool. The vapors may ignite, causing the tool to explode and causing serious injury.

Solvents used to clean the tool holder and body can cause the seals to soften. Dry the tool thoroughly before operating.

If any irregularities in the operation of the tool are observed, the tool must be immediately disconnected from the pneumatic system.

All pneumatic system components must be protected from contamination. Contaminants that enter the pneumatic system can destroy the tool and other pneumatic system components.

Maintaining the tool before each use

Disconnect the tool from the pneumatic system.

Before each use, inject a small amount of maintenance fluid (e.g. WD-40) through the air inlet.

Connect the tool to the air system and run it for about 30 seconds. This will distribute the preservative fluid inside the tool and clean it.

Re-disconnect the tool from the pneumatic system.

A small amount of SAE 10 oil should be injected into the tool through the air inlet and holes provided for this purpose. It is recommended to use SAE 10 oil designed for the maintenance of air tools. Connect the tool and run it for a short time.

Note: WD-40 cannot be used as a proper lubricant.

Wipe off any excess oil that escapes through the exhaust holes. Any oil left behind may damage the tool's seals.

Other maintenance activities

Before each use of the tool, check that there are no visible signs of damage on the tool. Keep the drivers, tool holders and spindles clean.

Every 6 months or after 100 hours of operation, have the tool inspected by qualified personnel at a repair shop. If the tool has been used without the recommended air supply system, the frequency of tool inspections should be increased.

Troubleshooting

Stop using the tool immediately if you notice any fault. Working with a faulty tool can cause injuries. Any repairs or replacements of tool components must be carried out by qualified personnel at an authorized repair facility.

Fault	Possible solution
The tool is running too slowly or will not start	Inject a small amount of WD-40 through the air intake hole. Run the tool for a few seconds. The blades may be stuck to the rotor. Run the tool for about 30 seconds. Lubricate the tool with a small amount of oil. Caution! Excess oil can reduce the power of the tool. If this happens, clean the drive.
The tool starts and then slows down	The compressor does not provide an adequate air supply. The tool starts using the air stored in the compressor tank. As the tank empties, the compressor cannot keep up with replenishing the air. The device should be connected to a more efficient compressor.

Fault	Possible solution
Insufficient power	Make sure your hoses have the inside diameter specified in the table in point 3. Check the pressure setting to make sure it is set to maximum. Make sure the tool is properly cleaned and lubricated. If no results, have the tool serviced.

After finishing work, the housing, ventilation slots, switches, additional handle and covers should be cleaned, for example, with an air jet (pressure not exceeding 0.3 MPa), brush or dry cloth without using chemicals and cleaning fluids. Tools and handles should be cleaned with a dry, clean cloth.

Used tools are secondary raw materials - do not throw them into household waste containers, because they contain substances hazardous to human health and the environment! Please help us actively manage natural resources and protect the environment by taking your used device to a collection point for used devices. To reduce the amount of waste that is removed, it is necessary to reuse, recycle or recover it in another form.

The list of spare parts is available on the manufacturer's website in the product card.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА

Пневматический ключ — это инструмент, работающий от потока сжатого воздуха под соответствующим давлением. С помощью торцевых ключей, установленных на гайковёрте, можно затягивать и ослаблять винты, особенно там, где требуется высокий крутящий момент. Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильного использования, поэтому:

Перед использованием инструмента внимательно прочтите руководство и сохраните его.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб или травмы, возникшие в результате использования инструмента не по назначению, несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций, изложенных в настоящем руководстве. Использование инструмента не по назначению также влечет за собой утрату пользователем прав на гарантию, а также несоответствие договору.

ОБОРУДОВАНИЕ

Гайковёрт оснащен разъемом, позволяющим подключить его к пневматической системе.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу		УТ-09580
Длина	[мм]	253
Весы	[кг]	7.0
Диаметр воздушного соединения (PT)	[, /мм]	3/8 / 10
Диаметр шланга подачи воздуха (внутренний)	[, /мм]	1/2 / 12,5
Оборот	[мин ⁻¹]	4600
Максимальный крутящий момент	[Нм]	2800
Размер драйвера	[, /мм]	3/4 / 19
Максимальное рабочее давление	[МПа]	0,63
Требуемый расход воздуха (при 6,3 бар)	[л/мин]	580
Звуковое давление $L_{pa} \pm K$ (ИСО 15744)	[дБ (А)]	90 $\pm$ 3,0
Мощность звука $L_{wa} \pm K$ (ИСО 15744)	[дБ (А)]	101 $\pm$ 3,0
Вибрации и $a_{hv} \pm K$ (ИСО 28927-2)	[м/с ²]	11,11 $\pm$ 1,43

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! При использовании пневматического инструмента всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, включая следующие, чтобы снизить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и травм.

Перед эксплуатацией данного инструмента прочтите и сохраните все инструкции.

ВНИМАНИЕ! Прочтите все инструкции ниже. Несоблюдение их может привести к поражению электрическим током, пожару или травме. Термин «пневматический инструмент», используемый в инструкциях, относится ко всем инструментам, работающим на сжатом воздухе под соответствующим давлением.

СЛЕДУЙТЕ СЛЕДУЮЩИМ ИНСТРУКЦИЯМ

Общие правила безопасности

Перед началом установки, эксплуатации, ремонта, обслуживания и замены принадлежностей или при работе вблизи пневматического инструмента из-за многочисленных опасностей прочтите и усвойте инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих требований может привести к серьезным травмам. Установка, настройка и сборка пневматических инструментов могут выполняться только квалифицированным и обученным персоналом. Не модифицируйте пневматический инструмент. Модификации могут снизить эффективность и уровень безопасности, а также повысить риск для оператора инструмента. Не выбрасывайте инструкции по технике безопасности, передайте их оператору инструмента. Не используйте пневматический инструмент, если он поврежден. Инструмент следует периодически проверять на предмет видимости данных, требуемых ISO 11148. Работодатель/пользователь должен связаться с производителем для замены заводской таблички, когда это необходимо.

Опасности, связанные с одноразовыми деталями

Повреждение заготовки, принадлежностей или даже вставного инструмента может привести к тому, что детали будут отбрасываться с высокой скоростью. Всегда надевайте ударопрочные защитные очки. Уровень защиты следует выбирать в зависимости от выполняемой работы. Убедитесь, что заготовка надежно закреплена.

Опасность запутывания

Опасность запутывания может привести к удушью, скальпированию и/или рваным ранам, если свободная одежда, украшения, волосы или перчатки не будут находиться вдали от инструмента или принадлежностей. Перчатки могут запутаться во вращающемся приводе и привести к отрезанию или перелому пальцев. Перчатки с резиновым покрытием или с металлическим усилением могут легко запутаться в насадках, установленных на приводе инструмента. Не надевайте свободные перчатки или перчатки с отрезанными или потертыми пальцами. Никогда не держитесь за привод, насадку или удлинитель привода. Держите руки подальше от вращающихся приводов.

Опасности, связанные с работой

Использование инструмента может подвергать руки оператора таким опасностям, как: раздавливание, удар, порез, истирание и нагрев. Для защиты рук следует надевать соответствующие перчатки. Оператор и обслуживающий персонал должны быть физически способны управлять объемом, весом и мощностью инструмента. Держите инструмент правильно. Будьте готовы противостоять обычным или неожиданным движениям и всегда держите обе руки наготове. Если требуются средства поглощения реактивного момента, рекомендуется использовать опорный рычаг, где это возможно. Однако, если это невозможно, рекомендуется использовать боковые рукоятки для прямых и пистолетных инструментов. Рекомендуется использовать реактивные стержни для угловых отверток. Во всех случаях рекомендуется использовать средства поглощения реактивного момента выше: 4 Нм для прямых инструментов, 10 Нм для пистолетных инструментов, 60 Нм для угловых отверток. Давление на пусковое и стопорное устройство должно быть сброшено в случае отключения питания. Используйте только смазочные материалы, рекомендованные производителем. Пальцы могут быть раздавлены в отвертках с открытой рукояткой. Не используйте инструменты в замкнутом пространстве и не допускайте защемления рук между инструментом и заготовкой, особенно при открывании.

Опасности, связанные с повторяющимися движениями

При использовании пневматического инструмента для работы, связанной с повторяющимися движениями, оператор, скорее всего, будет испытывать дискомфорт в кистях, руках, плечах, шее или других частях тела. При использовании пневматического инструмента оператор должен принять

удобную позу, обеспечивающую правильное положение ног, и избегать странных или неустойчивых поз. Оператор должен менять позу во время длительной работы, это поможет избежать дискомфорта и усталости. Если оператор испытывает такие симптомы, как: постоянный или повторяющийся дискомфорт, боль, пульсирующая боль, покалывание, онемение, жжение или скованность. Их нельзя игнорировать, следует сообщить об этом работодателю и обратиться к врачу.

Опасности, связанные с аксессуарами

Отсоедините инструмент от источника питания перед заменой вставленного инструмента или принадлежностей. Не прикасайтесь к гнездам и принадлежностям во время работы инструмента, так как это увеличивает риск порезов, ожогов или травм от вибрации. Используйте только размеры и типы принадлежностей и расходных материалов, рекомендованные производителем. Используйте только ударные гнезда в хорошем состоянии, плохое состояние или неударные гнезда, используемые в ударных инструментах, могут разбиться и превратиться в снаряд.

Опасности на рабочем месте

Поскальзывания, спотыкания и падения являются основными причинами травм. Остерегайтесь скользких поверхностей, возникающих при использовании инструмента, и опасностей спотыкания, вызванных воздушной системой. Соблюдайте осторожность в незнакомой обстановке. Могут быть скрытые опасности, такие как электричество или другие линии электропередач. Пневмоинструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных атмосферах и не изолирован от контакта с электричеством. Убедитесь, что нет электрических проводов, газовых труб и т. д., которые могут стать причиной опасности при повреждении инструментом.

Опасности, связанные с парами и пылью

Пыль и пары, образующиеся при использовании пневматического инструмента, могут вызывать проблемы со здоровьем (например, рак, врожденные дефекты, астму и/или дерматит), поэтому крайне важно оценить риски и принять соответствующие меры контроля в отношении этих опасностей. Оценка риска должна включать воздействие пыли, образующейся при работе инструмента, и возможность поднятия существующей пыли. Выпуск воздуха должен быть направлен таким образом, чтобы свести к минимуму поднятие пыли в запыленной среде. При образовании пыли или паров приоритет следует отдавать их контролю у источника выброса. Все неотъемлемые функции и оборудование для сбора, извлечения или снижения количества пыли или паров должны использоваться надлежащим образом и обслуживаться в соответствии с рекомендациями производителя. Средства защиты органов дыхания следует носить в соответствии с инструкциями работодателя и в соответствии с требованиями охраны труда и техники безопасности.

Шумовое загрязнение

Воздействие высокого уровня шума может привести к постоянной и необратимой потере слуха и другим проблемам, таким как тиннитус (звон, жужжание, свист или гудение в ушах). Оценка риска и соответствующие меры контроля этих опасностей имеют важное значение. Соответствующие меры контроля для снижения риска могут включать такие действия, как: глушители для предотвращения «звона» обрабатываемой детали. Используйте средства защиты органов слуха в соответствии с инструкциями работодателя и в соответствии с требованиями охраны труда и техники безопасности. Пневматический инструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с инструкциями в инструкции по эксплуатации, чтобы избежать ненужного повышения уровня шума. Если пневматический инструмент оснащен глушителем, всегда проверяйте, что он правильно установлен во время использования инструмента. Выбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные вставные инструменты в соответствии с инструкциями в инструкции по эксплуатации, чтобы избежать ненужного повышения уровня шума.

Опасность вибрации

Воздействие вибрации может привести к необратимому повреждению нервов и кровоснабжения рук и предплечий. Держите руки подальше от гнезд отверток. Одевайтесь тепло при работе в холодную погоду и держите руки в тепле и сухости. Если возникло онемение, покалывание, боль или побеление кожи пальцев или ладоней, прекратите использование пневмоинструмента, сообщите об этом работодателю и обратитесь к врачу. Эксплуатация и обслуживание пневмоинструмента в соответствии с инструкцией по эксплуатации поможет избежать ненужного повышения уровня вибрации. Не используйте изношенные или плохо подогнанные насадки, так как это может привести к значительному повышению уровня вибрации. Выбирайте, обслуживайте и заменяйте изношенные вставные инструменты в соответствии с инструкцией по эксплуатации. Это поможет избежать ненужного повышения уровня вибрации. По возможности следует использовать экранированное крепление. По возможности поддерживайте вес инструмента в подставке, натяжителе или балансира. Держите инструмент легким, но крепким захватом, принимая во внимание требуемые силы реакции, так как опасность вибрации обычно выше при более высоком усилии захвата.

Дополнительные инструкции по технике безопасности для пневматических инструментов

Сжатый воздух может стать причиной серьезных травм:

- всегда отключайте подачу воздуха, сбрасывая давление воздуха из шланга и отсоединяйте инструмент от источника воздуха, когда: он не используется, перед заменой принадлежностей или при проведении ремонта;

- никогда не направляйте струю воздуха на себя или кого-либо еще.

Удар шланга может привести к серьезным травмам. Всегда проверяйте шланги и муфты на наличие поврежденных или ослабленных соединений. Направляйте холодный воздух в сторону от рук. Не используйте быстроразъемные соединения на входе ударных или пневмогидравлических инструментов. Используйте резьбовые соединения из закаленной стали (или материала аналогичной прочности). При использовании универсальных винтовых соединений (клешневых соединений) необходимо использовать стопорные штифты и предохранительные муфты для предотвращения повреждения соединений между шлангами и между шлангом и инструментом. Не превышайте максимальное давление воздуха, указанное для инструмента. Давление воздуха имеет решающее значение для безопасности и влияет на производительность в системах с контролируемым крутящим моментом и инструментах с постоянной скоростью. В таких случаях следует соблюдать требования к длине и диаметру шланга. Никогда не переносите инструмент за шланг.

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Необходимо убедиться, что источник сжатого воздуха позволяет создавать правильное рабочее давление и обеспечивать требуемый расход воздуха. В случае слишком высокого давления подаваемого воздуха следует использовать редуктор с предохранительным клапаном. Пневмоинструмент должен питаться через систему фильтров и лубрикаторов. Это также обеспечит чистоту и увлажнение воздуха маслом. Состояние фильтра и лубрикатора следует проверять перед каждым использованием и, при необходимости, очищать фильтр или восполнять недостаток масла в лубрикаторе. Это обеспечит правильную работу инструмента и продлит срок его службы.

При использовании дополнительных держателей или опорных стоек убедитесь, что инструмент закреплен правильно и надежно.

Примите соответствующую позу, чтобы противодействовать нормальному или неожиданному движению инструмента, вызванному крутящим моментом.

Используемые торцевые ключи и другие вставные инструменты должны быть адаптированы для работы с пневматическими инструментами. Входящие в комплект вставные инструменты должны быть функциональными, чистыми и неповрежденными, а их размер должен соответствовать размеру отвертки. Запрещается изменять гнезда ключей или отвертки.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА

Перед каждым использованием инструмента убедитесь, что ни одна часть пневматической системы не повреждена. При обнаружении повреждений немедленно замените части системы на новые, неповрежденные.

Перед каждым использованием пневматической системы высушите всю влагу, сконденсировавшуюся внутри инструмента, компрессора и трубопроводов.

Подключение инструмента к пневматической системе

На рисунке показан рекомендуемый способ подключения инструмента к воздушной системе. Показанный способ обеспечит наиболее эффективное использование инструмента, а также продлит срок его службы.

Впрысните несколько капель масла с вязкостью SAE 10 в воздухозаборник.

Плотно и надежно прикрутите соответствующий конец шланга подачи воздуха (II) к резьбе воздухозаборника.

Используя два крепежных винта, прикрепите дополнительную рукоятку (VI) к инструменту.

Прикрепите соответствующий наконечник (IV) к приводу инструмента. **При работе с пневматическими инструментами используйте только принадлежности, предназначенные для использования с ударными инструментами.**

Подключите инструмент к пневматической системе с помощью шланга с внутренним диаметром, указанным в таблице технических данных (III). Убедитесь, что прочность шланга составляет не менее 1,38 МПа.

Установите соответствующее направление вращения (V). Направление вращения отвертки обозначено стрелкой. Буквенное обозначение указывает направление движения винта с правой резьбой. F - затягивание, R - откручивание.

Если инструмент оснащен регулируемым выпускным отверстием для воздуха, его следует расположить так, чтобы он был направлен как можно дальше от рук и тела оператора и других лиц, находящихся в рабочей зоне.

Отрегулируйте давление (крутящий момент). Если давление не может быть отрегулировано на инструменте, его необходимо отрегулировать на редукторе в системе, снабжающей инструмент сжатым воздухом.

Запустите инструмент на несколько секунд, чтобы убедиться в отсутствии необычных звуков или вибраций.

Работа с ударными торцевыми ключами

Прежде чем начать закручивать болт или гайку гаечным ключом, вручную наверните болт или гайку на резьбу (минимум на два оборота). Убедитесь, что размер торцевого ключа правильно подобран для откручиваемого или закручиваемого элемента. Неправильный выбор размеров может привести к разрушению как ключа, так и гайки или болта.

Откручивание и закручивание

Отрегулируйте давление в пневмосистеме так, чтобы оно не превышало максимально допустимое для данного инструмента значение. Установите соответствующее направление вращения инструмента и соответствующий крутящий момент. Установите соответствующий торцевой ключ на привод инструмента. Подключите ключ к пневмосистеме. Установите ключ с установленной головкой на элемент, который необходимо отвинтить или затянуть. Постепенно нажимайте на курок инструмента. После окончания работы разберите пневмосистему и законсервируйте инструмент.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Никогда не используйте бензин, растворитель или другие легковоспламеняющиеся жидкости для

чистки инструмента. Пары могут воспламениться, что приведет к взрыву инструмента и серьезным травмам.

Растворители, используемые для очистки держателя инструмента и корпуса, могут привести к размягчению уплотнений. Тщательно высушите инструмент перед работой.

При обнаружении каких-либо нарушений в работе инструмента его следует немедленно отключить от пневматической системы.

Все компоненты пневматической системы должны быть защищены от загрязнения. Загрязнения, попавшие в пневматическую систему, могут разрушить инструмент и другие компоненты пневматической системы.

Техническое обслуживание инструмента перед каждым использованием

Отсоедините инструмент от пневматической системы.

Перед каждым использованием впрыскивайте небольшое количество жидкости для технического обслуживания (например, WD-40) через воздухозаборник.

Подключите инструмент к воздушной системе и запустите его примерно на 30 секунд. Это распределит консервирующую жидкость внутри инструмента и очистит его.

Повторно отсоедините инструмент от пневматической системы.

Небольшое количество масла SAE 10 следует впрыснуть в инструмент через воздухозаборник и отверстия, предусмотренные для этой цели. Рекомендуется использовать масло SAE 10, предназначенное для обслуживания пневматических инструментов. Подключите инструмент и дайте ему поработать в течение короткого времени.

Примечание: WD-40 нельзя использовать в качестве обычной смазки.

Вытрите излишки масла, вытекающие через выпускные отверстия. Оставшееся масло может повредить уплотнения инструмента.

Другие виды технического обслуживания

Перед каждым использованием инструмента проверяйте, нет ли на нем видимых следов повреждений. Содержите в чистоте приводы, держатели инструментов и шпиндели.

Каждые 6 месяцев или после 100 часов работы инструмент должен быть проверен квалифицированным персоналом в ремонтной мастерской. Если инструмент использовался без рекомендуемой системы подачи воздуха, частоту проверок инструмента следует увеличить.

Поиск неисправностей

Немедленно прекратите использование инструмента, если вы заметили какую-либо неисправность. Работа с неисправным инструментом может привести к травмам. Любой ремонт или замена компонентов инструмента должны выполняться квалифицированным персоналом в авторизованном ремонтном центре.

Вина	Возможное решение
Инструмент работает слишком медленно или не запускается	Введите небольшое количество WD-40 через отверстие для забора воздуха. Дайте инструменту поработать несколько секунд. Лопасты могут застрять в роторе. Дайте инструменту поработать около 30 секунд. Смажьте инструмент небольшим количеством масла. Внимание! Избыток масла может снизить мощность инструмента. Если это произошло, очистите привод.
Инструмент запускается, а затем замедляется	Компрессор не обеспечивает достаточную подачу воздуха. Инструмент начинает использовать воздух, хранящийся в резервуаре компрессора. По мере опустошения резервуара компрессор не справляется с пополнением воздуха. Устройство следует подключить к более эффективному компрессору.

Вина	Возможное решение
Недостаточная мощность	Убедитесь, что внутренний диаметр шлангов соответствует указанному в таблице в пункте 3. Проверьте настройку давления, чтобы убедиться, что она установлена на максимум. Убедитесь, что инструмент надлежащим образом очищен и смазан. Если нет результатов, отдайте инструмент в ремонт.

После окончания работ корпус, вентиляционные щели, выключатели, дополнительную ручку и крышки следует очистить, например, струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), щеткой или сухой тканью без использования химических средств и чистящих жидкостей. Инструменты и ручки следует очищать сухой чистой тканью.

Использованные инструменты являются вторичным сырьем — не выбрасывайте их в контейнеры для бытовых отходов, так как они содержат вещества, опасные для здоровья человека и окружающей среды! Пожалуйста, помогите нам активно управлять природными ресурсами и защищать окружающую среду, сдав использованное устройство в пункт приема использованных устройств. Чтобы уменьшить количество вывозимых отходов, необходимо повторно использовать, перерабатывать или восстанавливать их в другой форме.

Перечень запасных частей доступен на сайте производителя в карточке товара.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kaszlanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0725/YT-09580/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Klucz pneumatyczny | Impact wrench | Pistol pneumatic
0,63 MPa; 2800 Nm; 4600 min⁻¹; nr kat.: | item no.: | cod articol.: YT-09580

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 11148-6:2012

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
2006/42/EC	Machinery and safety elements
2006/42/EC	Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

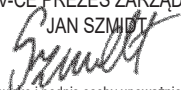
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaś

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



Wrocław, 2025.07.02

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)